

Escola primária na cidade de Kure

Para crianças e pais estrangeiros que vieram para o Japão

Jidou — Crianças que estudam na escola primária

Hogosha — são os pais ou familiares que cuidam da criança

Na mochila coloque
livros didáticos • cadernos •
estojo de lapis etc.

Anexe uma etiqueta
com nome e um
emblema de
segurança

Use uma
campainha
de segurança

Coloque a
roupa de
educação física

Coloque o
o lenço ou lenço
de papel

Coloque o
sapato escolar

Use roupas e sapatos confortáveis
que possa tirar e calçar sozinho.

にほんご
日本語ネットワーク す
住みつづけて呉
くれ

Índice

1. Um dia na escola	2
2. O que não deve ser feito na escola	3
3. Aulas (horário)	3
4. Notas	4
5. O que os pais fazem em casa	4
6. Coisas para usar na escola	5–6
7. Dinheiro usado na escola	6
8. Como é feito o contato entre a escola e os pais	7
9. Eventos de 1 ano	7–9
10. Saber sobre a escola	10
11. Vamos conversar quando houver problema	10–11

Esta é uma introdução simples da escola primária da cidade de Kure.

Depende da escola que frequentar.

Por favor, certifique-se de participar da sessão de informações da escola que vai ingressar.

Se não entender pergunte para a escola.

1. Um dia na escola

8:15 ~ 8:20	<p>Toukou – indo para a escola.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Ir para a escola pelo caminho determinado (tsugakoro) pela escola. ▪ Ligar sem falta se atrasar ou faltar na aula. (7:30~8:20)
8:20 ~ 8:35	<p>Choukai – uma vez por mês, todos se reúnem.</p> <p>Asanokai – Se cumprimentar na sala de aula e ouvir o professor.</p>
8:35~	<p>Aulas</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ O professor da sala de aula vai te ensinar tudo. ▪ A aula é de 45 minutos. São quatro aulas até o meio-dia. As aulas são diferentes a cada dia. ▪ Existem dois intervalos de 5 minutos e um intervalo de 25 minutos após a segunda hora. ▪ Vai ao banheiro durante os intervalos.
12:05 ~ 12:55	<p>Refeição</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ A escola providencia. É pago. ▪ Os alunos servem. (A vêz de servir) ▪ Há dias sem refeição. ▪ A escola fornece o menu das refeições.
	
12:55 ~ 13:50	<p>Hiru yasumi – Hora de brincar.</p> <p>Souji – Os alunos e professor fazem a limpeza.</p>
13:50~	<p>Aulas</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Após o meio-dia pode ou não ter aula ▪ Kaeri no kai – O professor irá distribuir um panfleto com as aulas e falar sobre as atividades do dia seguinte. <p>Gekou – Volte pra casa depois das aulas.</p>

Hokagojidougai ••• As crianças podem frequentar depois da escola. Por favor consulte.

(→Kureshi Fukushi Hokenbu Kosodate Shienka TEL 0823-25-3254)

2. O que não deve ser feito na escola

- × Não pode tingir o cabelo.
- × Não pode usar bijouterias ou brinco.
- × Não traga dinheiro, comida, doces, jogos, etc.
- × Não venha de bicicleta para a escola.
- × Não deixe de avisar se for faltar.
- × Não volte pra casa sem avisar o professor.
- × Não trazer o telefone celular para a escola.

(Se for necessário consulte o professor.)

3. Aulas (horário)

- O horário de término das aulas depende do dia da semana e da série.
- Sábados e domingos não há aula.
- O professor responsável ensina a maioria das disciplinas.

じかんわりひょう

	げつ 月	か 火	すい 水	もく 木	きん 金
8:45	1 こくご 国語	2 どうご 算数	3 しよご 読書	4 おんがく 音楽	5 こくご 国語
9:35	2 たいい 体育	3 ざんすう 算数	4 ざんすう 算数	5 たいい 体育	6 ざんすう 算数
10:50	3 おんがく 音楽	4 こくご 国語	5 ざんすう 算数	6 こくご 国語	7 がらう 労働
11:40	4 せがう 習字	5 こくご 国語	6 こくご 国語	7 しよ 読書	8 ざんすう 算数
13:40	きゆうしよく 給食				
11:45	5 せがう 習字	6 せがう 習字	7 せがう 習字	8 せがう 習字	9 せがう 習字

ようび 曜日

じかんめ 2時間目

きょうか 教科

< Disciplinas do primário (Kyoka) >

Língua nacional	Matemática	Educação Física	Música
Desenho	Educação moral e cívica Atividade de sala de aula	Vida cotidiana <1•2 séries>	Estudos Sociais <3•4•5•6 séries>
Ciência <3•4•5•6 séries>	Tempo de estudo abrangente <3•4•5•6 séries>	Economia doméstica <5•6 séries>	Língua estrangeira <5•6 séries>

4. Notas

① Teste, prova

- Há testes de vez em quando para ver se está entendendo o que estuda.

② Avaliação (desenvolvimento)

- No final do semestre, converse com o professor sobre as notas do seu filho e o que ele está fazendo na escola. O professor lhe dará o boletim escolar.

5. O que os pais fazem em casa

① A criança volta da escola...

1. Ver o caderno de recados.

- Está escrito as tarefas e estudos do dia seguinte.

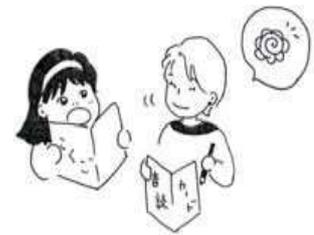
Usado para troca de recados entre os pais e professor.



2. Ler o planfeto de recados da escola.

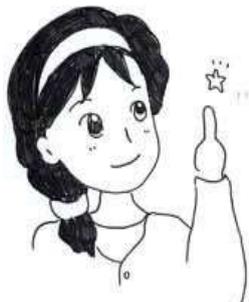
3. Ver as tarefas de casa.

4. Preparar para o dia seguinte.



② Quando se atrasar ou voltar mais cedo...

- Avise a escola sem falta.
- Ao se atrasar vir com o responsável (pai ou mãe).
- Para voltar mais cedo o responsável de vir buscar.



Se a criança não vem
ficamos preocupados.
Avise por favor.

6. Coisas para usar na escola

Escrever o nome em todos os pertences pessoais.

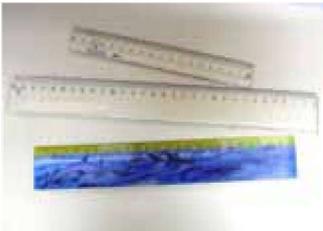
① Fornecidos pela escola

<p>Etiqueta para nome</p> 	<p>Livros didáticos</p> 	<p>Cadernos</p> 
<p>Apito de segurança</p> 	<p>Envelope e caderno de recados</p> 	<p>Segurança de trânsito para a mochila</p> 

② Preparar até o ingresso na escola

<p>sapato escolar e a sacola</p> 	<p>Mochila</p> 	<p>Tênis para educ. física</p> 
<p>Sacola de pano</p> 	<p>pano</p> 	<p>Roupa para educação física , bone vermelho branco e sacola</p> 
<p>Para escrever</p> <p>Lápis 2B Lápis vermelho borracha protetor de mesa régua caneta para nome estojo para pincel</p> 	<p>Há escolas que usam agasalhos (moletom)</p>	

③ Ao ingressar na escola será entregue um formulário para encomendar

<p>Harmônica</p> 	<p>Giz de cera lápis de cor</p> 	<p>Fita cola tesoura</p> 
<p>Réguas</p> 	<p>Roupa e touca para nadar e sacola</p> 	<p>Corda para pular</p> 
<p>Caixa para materiais escolares</p> 	<p>※Depende da escola os materiais fornecidos e para comprar podem ser diferentes. Em caso de dúvidas consulte o professor responsável.</p>	

7. Dinheiro usado na escola

Aulas	0円	As aulas e livros são gratuitos.
Livros didáticos	0円	
Despesas	5, 000 ^{えん} 円 mais ou menos	Materiais de ensino da taxa de associação da PTA, etc.
Refeições	5, 000 ^{えん} 円 mais ou menos	250 ienes por refeição x cerca de 20 vezes por mês
Outras	Depende da série, como dinheiro para viagens escolares.	

※Abra uma conta no Banco do Correio determinado pela escola e faça o depósito dos valores e dias determinados pela escola, serão debitados automaticamente para a escola.

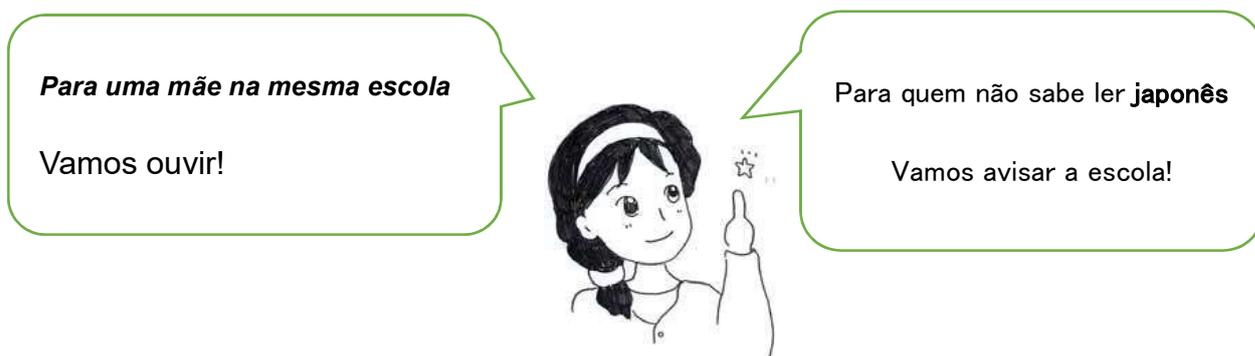
8. Como é feito o contato entre a escola e os pais

Se estiver atrasado, entre em contato com a escola. Os professores ficam muito preocupados pensando que possa ter sofrido um acidente no caminho.

Contate a escola pelos seguintes métodos (1) a (3).

- ① **Avise o professor pelo telefone**
- ② **Escreva no caderno de recados**
- ③ **Peça para o irmão, vizinho ou amigo avisar**

☆ **Se você não entende ou não sabe ler japonês ...**



9. Eventos de 1 ano

Fechado aos sábados, domingos e feriados.

1° Período (4/7~7/20)	Cerimônia de Ingresso – Um evento de boas-vindas aos alunos do primeiro ano. Cerimônia de Abertura – Um evento para iniciar um novo semestre. Medição física – A altura e o peso da criança são medidos e um médico faz um exame médico. Cerimônia de Encerramento – Evento que encerra o semestre. Pegue o boletim escolar.
Férias de verão	Há aulas de natação na piscina da escola.

(7/21~31)	Haverá lição de casa. Traga na cerimônia de abertura em setembro.
2º Período (9/1~2/24)	Cerimônia de abertura Cerimônia de Encerramento – Evento de encerramento do semestre. Receberá o boletim escolar.
Férias de inverno (12/25~1/7)	Lição de casa será dada. Traga para a cerimônia de abertura de janeiro.
3º Período (1/8~3/20)	Cerimônia de abertura Formatura – Evento em que o aluno da sexta série se forma no ensino primário. Cerimônia de Conclusão – Evento para encerrar o ano letivo. Receberá o boletim escolar.
Férias de primavera (3/21~4/6)	Em abril, todos estarão na próxima série.

① Boletim: Notifica os pais das notas de seus filhos.

O nome é diferente dependendo da escola, como “Ayumi”.

Receberá na cerimônia de encerramento.

② Exercício de evacuação: Este é um treinamento para se proteger em caso de incêndio ou terremoto.

Em algumas escolas, os pais são instruídos para buscar os filhos na escola.

Eventos divertidos

Dia de Esportes 	Desfrute de exercícios correndo e dançando. Todas as crianças podem participar e os pais podem ver.
Excursão 	Sair da escola com o bentou. E ter um dia divertido.

<p>Excursão escolar</p> 	<p>Todos os alunos da 6ª série viajam. Pousando por um dia.</p>	
<p>Atividades ao ar livre</p> 	<p>Todos os alunos da 5ª série vão para atividades ao ar livre. Pousando por um dia..</p>	
<p>Apresentação (música)</p> 	<p>Cantamos e tocamos instrumentos musicais em todas as séries. Também podemos fazer apresentações em sala de aula. Visto por todos na escola e pelos pais.</p>	
<p>Aulas na piscina (junho a agosto)</p> 	<p>Há aula de natação na piscina. Nos dias de piscina, meça a temperatura pela manhã e anote no cartão de natação. Escreva nome ou carimbe para trazê-lo para a escola.</p>	
<p>roupa de banho</p> 	<p>Toalha para trocar de roupa</p> 	<p>Touca para natação</p> 

10. Saber sobre a escola

Converse com o professor da sala de aula ou outros pais.

① Visitando aula

Os pais podem ver aulas, intervalos, merenda escolar, etc. para ver o que seus filhos estão fazendo na escola.

② Mesa Redonda de Pais

Uma vez por semestre, após visitar a classe, o professor da sala de aula

e os pais falarão sobre o aprendizado de seus filhos e como passam o tempo na escola.

Você pode conhecer!

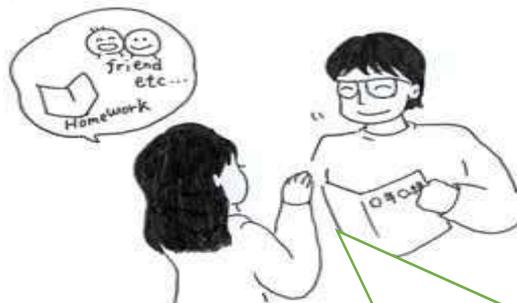
As outras mães.



③ Entrevista pessoal (boletim escolar)

Conversa entre pais e professores.

Entrega do boletim escolar.



④ Visita domiciliar

O professor faz uma visita a sua casa.

Algumas escolas não realizam visitas domiciliares.

Fale sobre seu filho com o professor.
Não existem outras pessoas. É fácil de entender.
Você pode ouvir o que está preocupando.

11. Vamos conversar quando houver problema

① Problemas com crescimento infantil e bullying

- Se tiver alguma dúvida, converse com o professor.
- Você pode entrar em contato com a escola e falar com um conselheiro escolar.

② Problema de dinheiro

- Sistema de apoio escolar – a cidade de Kure irá ajudá-lo com as refeições e material escolar.

Vamos conversar com seu professor de sala de aula.

③ **Japonês para as crianças**

▪ Instrutor / intérprete de japonês – você pode pedir ao professor de japonês para ensiná-lo.

Você pode pedir um intérprete. Fale com o professor.

▪ Aula de japonês infantil Ciranda (todos os sábados das 14:00 às 16:00)

(Hiro Kyodo Center TEL:0823-71-0321)

④ **Japonês para os pais**

▪ Aula de Japonês «Kure» — (todos os sábados das 18 às 19h30)

▪ Sekai no Hana — (todas as quartas-feira das 10 às 11h30)

(Hiro Machi zukuri Center TEL:0823-71-2151)

▪ Guiche de consulta em Língua Estrangeira – Kure: TEL:0823-25-5604

Consultas em Inglês • Chinês • Vietnan.

Hiro: TEL:0823-76-3307

Consultas em inglês e português.

Fechado as quartas, domingos e feriados.

☆ **Suporte de intérprete**

▪ Você pode consultar um intérprete. Fale com o professor.

O <professor da sala de aula> da escola entrará em contato com o balcão de consultas do Hiroshima International Center.

参考資料：「外国籍保護者のための小学校案内」

(ピナツボ復興むさしのネット<ピナツト>, 三鷹国際交流協会)

くれし しょうがっこうせいかつ
呉市の小学校教育 (2021年2月)

へんしゅうはっこう にほんご す くれ
編集発行：日本語ネットワーク 住みつづけて呉